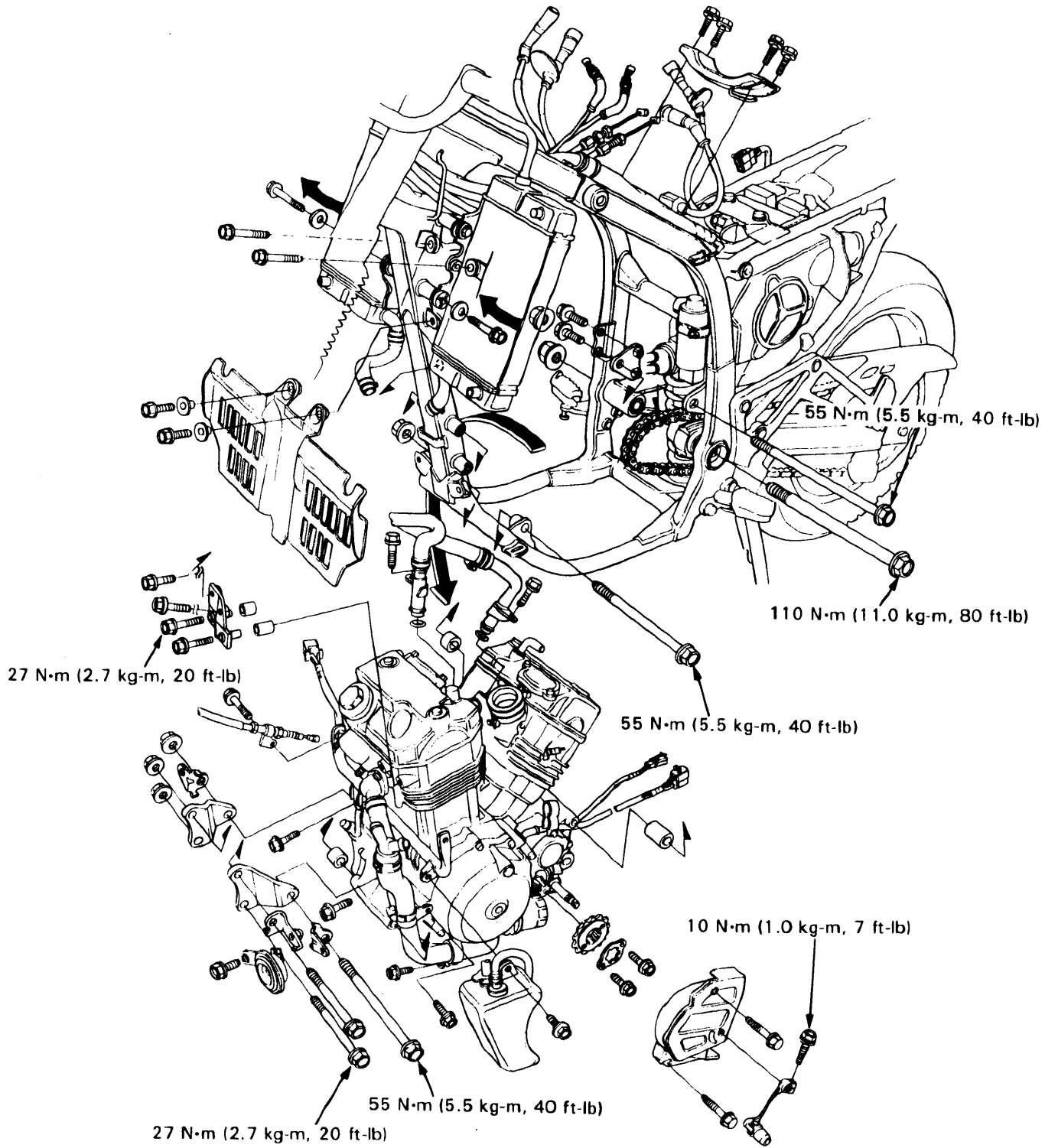


# **ENGINE REMOVAL/INSTALLATION**

**DEPOSE/REPOSE DU MOTEUR**

**AUSBAU/EINBAU DES MOTORS**



WARTUNGSMANUAL	6-1	EINBAU DES MOTORS	6-3
AUSBAU DES MOTORS	6-2		

WARTUNGSMANUAL

ALLGEMEINES

VORSICHT

• *Darauf achten, daß beim Hochbocken oder Abstützen der Ölfilter nicht beschädigt wird.*

- Beim Aus- und Einbau des Motors den Rahmen mit einer geeigneten Stütze o. ä. abstützen.
- Die folgenden Teile oder Komponenten müssen bei ausgebautem Motor gewartet werden:

Ölpumpe	Kapitel 2
Zylinderkopf	Kapitel 9
Zylinder/Kolben	Kapitel 10
Kurbelwelle/Getriebe	Kapitel 11

TECHNISCHE DATEN

Leergewicht des Motors	60 kg
Öleinfüllmenge	2,8 l bei Motorüberholung
	2,4 l bei Motoröl- und Filterwechsel
	2,2 l bei Ablassen
	2,5 l insgesamt
Kühlfüllmengenmenge	2,0 l bei Ablassen

ANZUGSMOMENTE

Motorhalteschraube	55 N·m (7,5 kg-m)
Motorhalterungsschraube 8 mm	27 N·m (2,7 kg-m)
Drehlagerbolzen der Schwinge	110 N·m (11,0 kg-m)
Schaltpedalschraube	10 N·m (1,0 kg-m)

## ENGINE REMOVAL

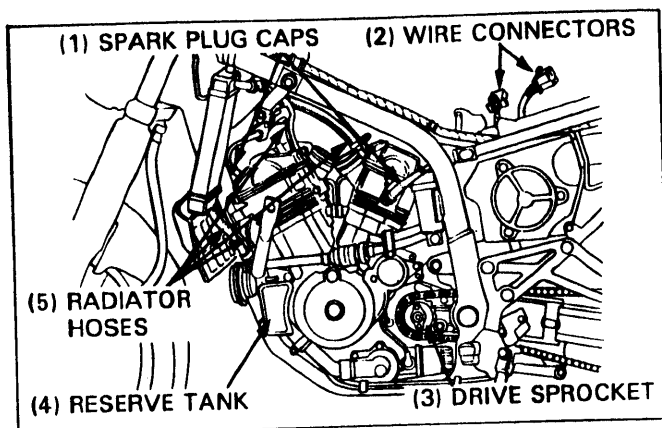
Support the motorcycle using a hoist or other adjustable support.

Drain the engine oil (page 2-3).  
Drain the coolant (page 5-3).

Remove the following:

- fuel tank (page 4-3)
- carburetor (page 4-5)
- radiator mounting bolts (page 5-4)
- muffler (page 12-3)
- drive sprocket cover (page 8-2)
- drive sprocket
- reserve tank
- spark plug caps from the plugs.

Disconnect the alternator wire connector and oil pressure switch/neutral switch wire connector.  
Disconnect the radiator lower hoses at the hose joint and the upper hoses from the cylinder heads.



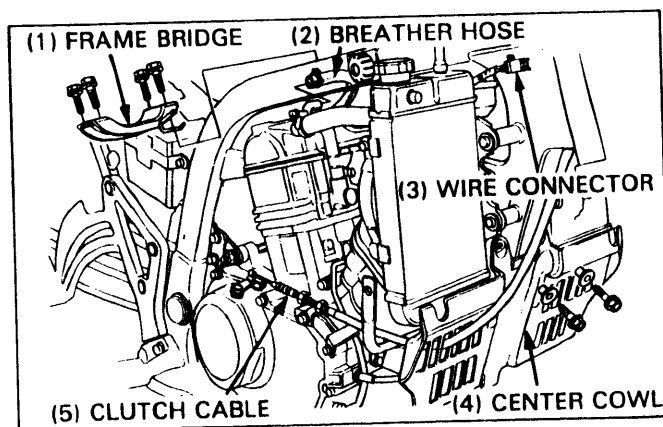
Disconnect the clutch cable.

Remove the center cowl.

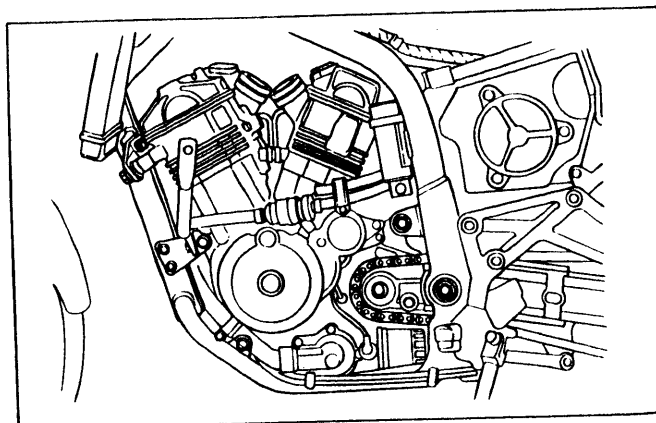
Disconnect the pulse generator wire connector.

Disconnect the breather hose from the rear cylinder head cover.

Remove the frame bridge.



Remove the engine mounting brackets, collars and bolts.  
Remove the swingarm pivot bolt and the engine from the right side.



## DEPOSE DU MOTEUR

Supporter la motocyclette en utilisant un treuil ou un autre support ajustable.

Vidanger l'huile du moteur (page 2-3).

Vidanger le liquide de refroidissement (page 5-3).

Déposer les pièces suivantes :

- Réservoir d'essence (page 4-3)
- Carburateur (page 4-5)
- Boulon de montage des radiateurs (page 5-4)
- Silenceux (page 12-3)
- Couvercle de pignon de sortie de boîte (page 8-2)
- Pignon de sortie de boîte
- Réservoir de réserve
- Capuchons de bougie d'allumage des bougies

Déconnecter le connecteur de fil de l'alternateur et le connecteur de fil de contacteur de pression d'huile/contacteur de point mort.

Déconnecter les flexibles inférieurs de radiateur au niveau du raccord de flexible et les flexibles supérieurs des culasses.

- (1) CAPUCHONS DE BOUGIE D'ALLUMAGE
- (2) CONNECTEURS DE FIL
- (3) PIGNON DE SORTIE DE BOITE
- (4) RESERVOIR DE RESERVE
- (5) FLEXIBLE DE RADIATEUR

Déconnecter le câble d'embrayage.

Déposer le carénage central.

Déconnecter le connecteur de fils du générateur d'impulsions.

Déconnecter le flexible de reniflard du cache-culbuteurs arrière.

Déposer le pont du cadre.

- (1) PONT DU CADRE
- (2) FLEXIBLE DE RENIFLARD
- (3) CONNECTEUR DE FIL
- (4) CARENAGE CENTRAL
- (5) CABLE D'EMBRAYAGE

Déposer les supports de montage du moteur, les bagues et les boulons.

Déposer le boulon de pivot du bras oscillant et le moteur par le côté droit.

## AUSBAU DES MOTORS

Das Motorrad mit einer Hebebühne oder einem ähnlichen, einstellbaren Gerät abstützen.

Das Motoröl (Seite 2-3) ablassen.

Die Kühlflüssigkeit ablassen (Seite 5-3).

Die folgenden Teile ausbauen :

- Kraftstofftank (Seite 4-3)
- Vergaser (Seite 4-5)
- Befestigungsschrauben des Kühlers (Seite 5-4)
- Schalldämpfer (Seite 12-3)
- Abdeckung des Antriebszahnrad (Seite 8-2)
- Antriebszahnrad
- Überlaufbehälter
- Zündkerzenstecker von den Zündkerzen

Die Kabelstecker der Lichtmaschine und des Öldruckschalters/Leerlaufschalters abziehen.

Die unteren Kühlerschläuche an der Schlauchverbindung und die oberen Kühlerschläuche von den Zylinderköpfen abziehen.

- (1) ZÜNDKERZENSTECKER
- (2) KABELSTECKER
- (3) ANTRIEBSZAHNRAD
- (4) ÜBERLAUFTANK
- (5) KÜHLERSCHLÄUCHE

Den Kupplungszug aushängen.

Den Windlauf ausbauen.

Den Kabelstecker des Impulsgebers abziehen.

Den Entlüfterschlauch vom hinteren Zylinderkopfdeckel abnehmen.

Die Rahmenbrücke ausbauen.

- (1) RAHMENBRÜCKE
- (2) ENTLÜFTERSCHLAUCH
- (3) KABELSTECKER
- (4) WINDLAUF
- (5) KUPPLUNGZUG

Die Motoraufhängungshalterungen, Hülsen und Schrauben entfernen.

Den Drehlagerbolzen der Hinterradschwinge ausbauen, dann den Motor von der rechten Seite herausnehmen.

### ENGINE INSTALLATION

Engine installation is essentially the reverse order of removal. Use a floor jack or other adjustable support to carefully maneuver the engine into place.

#### CAUTION

- Carefully align the mounting points with the jack to prevent damage to the mounting bolt thread and wire harness and cables.

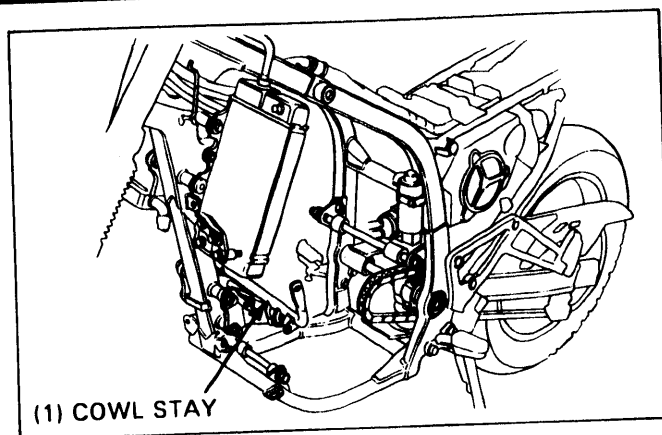
#### NOTE

- Insert all engine mounting bolts from the left side.
- Install the front engine mounting bolt with the cowl stay.
- Be sure to install the mounting collars in their correct positions.

Tighten all the fasteners to the specified torque given on pages 6-0 and 6-1.

#### NOTE

- Route the wires and cables properly (section 1).
- Fill the crankcase to the proper level with recommended oil (page 2-1).
- Fill the cooling system (page 5-3).
- Perform the following inspections and adjustments:
  - Throttle operation (page 3-4)
  - Clutch (page 3-14)
  - Drive chain (page 3-10)



## REPOSE DU MOTEUR

La repose du moteur se fait essentiellement dans l'ordre inverse de la dépose.

Utiliser un cric ou tout autre support déglable pour soigneusement manoeuvrer le moteur en place.

### PRECAUTION

- *Placer avec soin les points de montage avec le circ pour éviter d'endommager les filets des boulons de montage et les faisceaux de fils et les câbles.*

### NOTE

- Reposer tous les boulons de montage de moteur par le côté gauche.
- Mettre le boulon de montage avant de moteur en place avec l'armature de carénage.
- Faire attention à bien remonter les bagues de montage à leur position correcte.

Serrer toutes les fixations aux couples de serrage spécifiés donnés aux pages 6-0 et 6-1.

### NOTE

- Acheminer les fils et les câbles correctement (chapitre 1).
- Remplir le carter moteur jusqu'au niveau correct avec de l'huile recommandée (page 2-1).
- Remplir le circuit de refroidissement (page 5-3).
- Effectuer les inspections et réglages suivants :
  - Fonctionnement de la commande des gaz (page 3-4).
  - Embrayage (3-14).
  - Chaîne secondaire (page 3-10).

#### (1) ARMATURE DE CARENAGE

## EINBAU DES MOTORS

Der Einbau des Motors geschieht im wesentlichen in umgekehrter Reihenfolge des Ausbaus.

Mit einem Werkstatt-Wagenheber oder einem ähnlichen, einstellbaren Gerät den Motor vorsichtig in die richtige Einbauposition manövrieren.

### VORSICHT

- *Die Befestigungspunkte genau mit dem Wagenheber ausrichten, um eine Beschädigung der Halteschraubengewinde oder der Kabelbäume und Seilzüge zu vermeiden.*

### ZUR BEACHTUNG

- Alle Befestigungsschrauben des Motors sind von der linken Seite her einzusetzen.
- Die Befestigungsschraube für die vordere Motoraufhängung zusammen mit der Windlaufstrebe anbringen.
- Darauf achten, daß die Befestigungshülsen korrekt eingebaut werden.

Alle Befestigungsteile mit dem auf den Seiten 6-0 und 6-1 spezifizierten Anzugsmoment festziehen.

### ZUR BEACHTUNG

- Darauf achten, daß Kabel und Seilzüge richtig verlegt werden (Kapitel 1).
- Das Kurbelgehäuse mit dem empfohlenen Motoröl bis zum vorgeschriebenen Pegelstand auffüllen (Seite 2-1).
- Das Kühlsystem auffüllen (Seite 5-3).
- Die folgenden Überprüfungen und Einstellungen vornehmen:
  - Funktion der Drosselklappe (Seite 3-4).
  - Kupplung (Seite 3-4).
  - Antriebskette (Seite 3-10).

#### (1) WINDLAUFSTREBE